

## **DODATOK č. 07 88 0225 13 01 K NÁJOMNEJ ZMLUVE č. 07 88 0225 13 00**

### **Prenajímateľ:**

Hlavné mesto Slovenskej republiky Bratislava  
Primaciálne nám. č. 1, 814 99 Bratislava  
zastúpené: Ing. arch. Matúš Vallo, primátorom mesta  
peňažný ústav: ČSOB, a.s.  
číslo účtu (IBAN): SK58 7500 0000 0000 2582 8453  
BIC (SWIFT): CEKOSKBX  
IČO: 00603481  
(ďalej len „prenajímateľ“)

ak

### **Nájomca:**

ALIANCIA STARÁ TRŽNICA – občianske združenie  
Zastúpené: Gáborom Bindicsom, predsedom  
sídlo: Námestie SNP 484/25, 811 01 Bratislava  
IČO: 42 263 948  
(ďalej len „nájomca“)

po vzájomnej dohode uzatvárajú tento Dodatok č. 07 88 0225 13 01 (ďalej „dodatok“) k Nájomnej zmluve č. 07 88 0225 13 00 uzatvorenej dňa 21.06.2013 (ďalej „zmluva“)

## **Čl. I**

### **Úvodné ustanovenia**

1. Zmluvné strany uzatvorili dňa 21.06.2013 Nájomnú zmluvu č. 07 88 0225 13 00, predmetom ktorej je nehnuteľnosť - stavba so súpis. č. 101484 postavená na pozemku registra „C“ parc. č. 96, zastavané plochy a nádvoria vo výmere 2 322 m<sup>2</sup>, na Námestí SNP č. 25 v Bratislave, k. ú. Staré Mesto, zapísaná na LV č. 1656.
2. Z dôvodu zmeny adresy sídla nájomcu bol v registri občianskych združení vykonaný zápis nového sídla občianskeho združenia ALIANCIA STARÁ TRŽNICA – občianske združenie.
3. V dôsledku vládnych opatrení na zabránenie šírenia ochorenia Covid-19 nemohol nájomca v priebehu roka 2020 komerčne využívať hlavnú sálu v predmete nájmu na konanie akýchkoľvek podujatí a trhov a taktiež boli zásadný spôsobom obmedzené prevádzky podnájomcov v budove, na základe čoho mal nájomca takmer úplný výpadok všetkých finančných príjmov, ktoré slúžia na financovanie investícií nájomcu do predmetu nájmu.

## **Čl. II**

### **Zmeny zmluvy**

1. Zmluvné strany sa na základe skutočnosti uvedenej v Čl. I ods. 2 tohto dodatku dohodli tak, že údaje nájomcu uvedené v záhlaví nájomnej zmluvy sa menia nasledovne, a to text v znení:

ALIANCIA STARÁ TRŽNICA – občianske združenie  
Baštová 5, 811 03 Bratislava  
zastúpené: Gábor Bindics, predseda  
IČO: 42263948

sa vypúšťa a nahrádza sa textom v znení:

ALIANCIA STARÁ TRŽNICA – občianske združenie  
Zastúpené: Gáborom Bindicsom, predsedom  
sídlo: Námestie SNP 484/25, 811 01 Bratislava  
IČO: 42 263 948

2. Na základe skutočnosti uvedenej v Čl. I ods. 3 tohto dodatku sa zmluvné strany dohodli na doplnení Čl. III ods. 1 tak, že v jeho závere sa vkladá nový text, ktorý znie:  
„Zmluvné strany sa dohodli, že v roku 2020 nie je nájomca povinný vynaložiť na predmet nájmu investície v ročnom objeme 120 000,00 Eur vrátane DPH, nakoľko z celkovej sumy ročných investícií 120 000,00 Eur vrátane DPH odpúšťa prenajímateľ nájomcovi investície vo výške 80 325,70 Eur vrátane DPH, a to bez povinnosti uhradiť cenu odpustených investícií prenajímateľovi na jeho účet. Pre vylúčenie akýchkoľvek pochybností, zmluvné strany sa dohodli, že povinná ročná výška investícií realizovaných nájomcom v predmetu nájmu sa v roku 2020 znižuje z garantovanej sumy ročných investícií 120 000,00 Eur vrátane DPH o sumu odpustených investícií vo výške 80 325,70 Eur vrátane DPH.“

### **Čl. III Záverečné ustanovenia**

1. Ostatné ustanovenia Nájomnej zmluvy č. 07 88 0225 13 00 zostávajú nezmenené.
2. Odpustenie investícií nájomcom do budovy Starej tržnice v k. ú. Staré Mesto v súvislosti s epidemiou Covid-19 vo výške 80 325, 70 Eur vrátane DPH bolo schválené Mestským zastupiteľstvom hlavného mesta SR Bratislavy Uznesením č. 513/2020 zo dňa 25.06.2020 (príloha č. 1).
3. Zmluvné strany vyhlasujú, že tento dodatok uzavreli slobodne a vážne, nie v tiesni za nápadne nevýhodných podmienok, prečítali ho, porozumeli mu a nemajú proti jeho forme a obsahu žiadne námietky, čo potvrdzujú vlastnoručnými podpismi.
4. Nájomca, ako dotknutá osoba berie na vedomie, že hlavné mesto SR Bratislava, ako prevádzkovateľ spracúva osobné údaje na základe predzmluvných a zmluvných vzťahov v spojitosti s osobitnými predpismi (zákon č. 138/1991 Zb. o majetku obcí v znení neskorších predpisov, zákon č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov, zákon č. 160/2015 Z. z. Civilný sporový poriadok v znení neskorších predpisov, zákon č. 301/2005 Z. z. Trestný poriadok v znení neskorších predpisov, zákon č. 162/2015 Z. z. Správny súdny poriadok v znení neskorších predpisov, zákon č. 431/2002 Z. z. o účtovníctve v znení neskorších predpisov, zákon č. 222/2004 Z. z. o dani z pridanej hodnoty v znení neskorších predpisov, zákon č. 563/2009 Z. z. o správe daní (daňový poriadok) v znení neskorších predpisov, zákon č. 283/2002 Z. z. o cestovných náhradách v znení neskorších predpisov, zákon č. 152/1994 Z. z. o sociálnom fonde a o zmene a doplnení zákona č. 286/1992 Zb. o daniach z príjmov v znení neskorších predpisov, zákon č. 552/2003 Z. z. o výkone práce vo verejnom záujme v znení

neskorších predpisov, zákon č. 311/2001 Z. z. Zákonník práce v znení neskorších predpisov, zákon č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov, zákon č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o slobode informácií) v znení neskorších predpisov) za účelom nájmu pozemku, spracovania účtovných dokladov a taktiež prípadného vybavovania súdnych sporov. Spracúvanie sa vykonáva v súlade s nariadením č. 2016/679 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov a zákonom č. 18/2018 Z. z. o ochrane osobných údajov a o zmene a doplnení niektorých zákonov. Osobné údaje sa poskytujú len v prípade plnenia povinností v zákonom stanovených prípadoch orgánom verejnej moci (najmä orgánom činným v trestnom konaní, súdnym exekútorom a pod.), osobné údaje sú poskytované sprostredkovateľom v rámci zmluvných vzťahov. Osobné údaje sa uchovávajú po dobu stanovenú v registratúrnom pláne prevádzkovateľa vedeného podľa osobitného zákona. Dotknutá osoba si môže uplatniť právo na prístup k osobným údajom, právo na opravu a vymazanie osobných údajov, právo na obmedzenie spracúvania, právo na prenosnosť, právo podať sťažnosť úradu na ochranu osobných údajov. Bližšie informácie týkajúce sa spracúvania a ochrany osobných údajov sú uvedené na stránke hlavného mesta <https://bratislava.sk/sk/ochrana-osobnych-udajov> alebo osobne na pracovisku prvého kontaktu hlavného mesta. Poskytnutie osobných údajov je zmluvnou požiadavkou. Neposkytnutie osobných údajov má za následok nemožnosť uzatvorenia zmluvy.

5. Dodatok k zmluve sa vyhotovuje v 7 rovnopisoch s platnosťou originálu, 5 pre prenajímateľa a 2 pre nájomcu.
6. Tento dodatok k nájomnej zmluve nadobúda platnosť dňom jeho podpísania oboma zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jeho zverejnenia podľa ustanovenia § 47a ods. 1 zákona č. 546/2010 Z. z., ktorým sa dopĺňa Občiansky zákonník v spojení s ustanovením § 5a zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov.

V Bratislave, dňa 6.8.2020

V Bratislave, dňa 30.7.2020

**Hlavné mesto SR Bratislava**

**ALIANCIA STARÁ TRŽNICA –  
občianske združenie**

v.z. Ing. Tatiana Kratochvílová

v.r.

.....  
**Ing. arch. Matúš Vallo**  
primátor

.....  
**Gábor Bindics**  
predseda

Prílohy:

1. Uznesenie č. 513/2020 zo dňa 25.06.2020



**MAGISTRÁT HLAVNÉHO MESTA SLOVENSKEJ REPUBLIKY BRATISLAVY**  
**oddelenie organizačné**

Primaciálne nám. 1, P. O. Box 192, 814 99 Bratislava 1

Sekcia správy nehnuteľností

|                       |               |                |              |
|-----------------------|---------------|----------------|--------------|
| Váš list číslo/zo dňa | Naše číslo    | Vybavuje/linka | Bratislava   |
|                       | MAGS OOR/2020 | Šušolová/133   | 03. 07. 2020 |

Vec

Odpis uznesenia Mestského zastupiteľstva hlavného mesta SR Bratislavy č. 513/2020 zo dňa 25. 06. 2020, prijatého k bodu Návrh na schválenie prípadu hodného osobitného zreteľa týkajúceho sa odpustenia povinnosti zrealizovať investície nájomcom do budovv Starej tržnice v Bratislave, k. ú. Staré Mesto, v súvislosti s epidémiou Covid-19 v sume 80 325,70 Eur vrátane DPH, pre združenie ALIANCIA STARÁ TRŽNICA – občianske združenie

**Uznesenie č. 513/2020**

zo dňa 25. 06. 2020

Mestské zastupiteľstvo po prerokovaní materiálu

**schvaľuje**

ako prípad hodný osobitného zreteľa podľa § 9a ods. 9 písm. c) zákona SNR č. 138/1991 Zb. o majetku obcí v znení neskorších predpisov odpustenie povinnosti zrealizovať investície do budovy Starej tržnice v k. ú. Staré Mesto v súvislosti s epidémiou Covid-19 v sume 80 325,70 Eur vrátane DPH,

s podmienkou:

Dodatok č. 07 88 0225 13 01 k nájomnej zmluve č. 07 88 0225 13 00 bude nájomcom podpísaný do 60 dní od schválenia uznesenia v Mestskom zastupiteľstve hlavného mesta SR Bratislavy. V prípade, že dodatok č. 07 88 0225 13 01 k nájomnej zmluve č. 07 88 0225 13 00 nebude nájomcom v uvedenej lehote podpísaný, toto uznesenie stratí platnosť.

Návrh na schválenie odpustenia povinnosti zrealizovať investície nájomcom do budovy Starej tržnice v k. ú. Staré Mesto v súvislosti s epidémiou Covid-19 v sume 80 325,70 Eur vrátane DPH, pre združenie ALIANCIA STARÁ TRŽNICA – občianske združenie, so sídlom v Bratislave,

IČO 42263948, predkladáme ako prípad hodný osobitného zreteľa podľa § 9a ods. 9 písm. c) zákona SNR č. 138/1991 Zb. o majetku obcí v znení neskorších predpisov z dôvodu, že žiadateľ ALIANCIA STARÁ TRŽNICA – občianske združenie, má v dôsledku prijatých vládnych opatrení takmer úplný výpadok všetkých finančných príjmov, a preto nie je schopný vykonať na predmete nájmu investície v objeme dohodnutom podľa čl. III ods. 1 nájomnej zmluvy č. 07 88 0225 13 00.

- - -

Za správnosť odpisu uznesenia:

- 19 -

Ing. Jarmila Kíczegová  
vedúca organizačného oddelenia